

Direction de l'Éducation et de la Formation

***Programme d'apprentissage du français
en contexte multilingue***

BI-GRAMMAIRE MANDINGUE – FRANÇAIS

Amidou MAIGA
Responsable de projets

Alou KEITA
Coordonateur

Equipe du Mali
Emile CAMARA
Lamine DEMBELE
Diélimakan DIABATE
Moussa DIABY
Abou DIARRA
Amadou Tamba DOUMBIA
Paul GUINDO
Mahamadou KONTA

Equipe du Burkina Faso
Alou KEITA
Dafrassi SANOU
Sylvie SANOU

Equipe de la Guinée
Mamadou CAMARA

Avec la collaboration de
Ingse SKATTUM, Moussa DAFF et Louis-Jean CALVET

© **LeWebPédagogique**, 2009
www.lewebpedagogique.com/oif

Le web pédagogique
Partagez la connaissance !

PREMIERE PARTIE

Apprentissage de l'alphabet

APPRENTISSAGE DE L'ALPHABET	3
FICHE N°1 : Présentation des alphabets bambara, dioula, malinké et français.....	4
FICHE N°2 : Apprentissage des voyelles simples.....	8
FICHE N°3 : Apprentissage des consonnes <g> et <k>	11
FICHE N°4 : Apprentissage des consonnes <s> et <c>	13
FICHE N°5 : Apprentissage des consonnes <h> et <x>	15
FICHE N°6 : Apprentissage des consonnes <j> et <f>	17
FICHE N°7 : Apprentissage des voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on>.....	19
ANNEXES	21
FICHE N°1 : Apprentissage des consonnes <t> et <p>	21
FICHE N°2 : Apprentissage des consonnes <n> et <l>	23
FICHE N°3 : Apprentissage des consonnes <d> et <v>	25
FICHE N°4 : Apprentissage des consonnes <m> et <r>	28
FICHE N°5 : Apprentissage des consonnes et <f>	31
FICHE N°6 : Apprentissage de la consonne <z>	33

FICHE N°1 : Présentation des alphabets bambara, dioula, malinké et français

Objectif général :

Apprendre les alphabets et les règles d'orthographe du bambara, dioula ou malinké et du français

Objectifs spécifiques :

- Connaître les lettres des alphabets ;
- Apprendre à lire les lettres de l'alphabet ;
- Apprendre à écrire les lettres de l'alphabet.

1- Texte :

Présentation des alphabets bambara, dioula, malinké et français.

L'ordre des alphabets respectifs varie légèrement d'une langue à l'autre.

Dioula		Bambara		Malinké		Français	
Maj	Min	Maj	Min	Maj	Min	Maj	Min
A	a	A	A	A	a	A	a
B	b	B	B	B	b	B	b
C	c	C	C	C	c	C	c
D	d	D	d	D	d	D	d
E	e	E	e	E	e	E	e
Ɛ	ɛ	Ɛ	ɛ	Ɛ	ɛ		
F	f	F	f	F	f	F	f
G	g	G	g	G	g	G	g
				GB	gb		
H	h	H	h	H	h	H	h
I	i	I	i	I	i	I	i
J	j	J	j	J	j	J	j
K	k	K	k	K	k	K	k
L	l	L	l	L	l	L	l
M	m	M	m	M	m	M	m
N	n	N	n	N	n	N	n
ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ	ɲ		
ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ	ŋ		
O	o	O	o	O	o	O	o
Ɔ	ɔ	Ɔ	ɔ	Ɔ	ɔ		
P	p	P	p	P	p	P	p
						Q	q
R	r	R	r	R	r	R	r
S	s	S	s	S	s	S	s
T	t	T	t	T	t	T	t
U	u	U	u	U	u	U	u
V	v					V	v
W	w	W	w	W	w	W	w
						X	x
Y	y	Y	y	Y	y	Y	y
Z	z	Z	z		z	Z	z

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>- Les lettres spécifiques au bambara, dioula et malinké sont :</p> <p>< ε >, < ɔ >, < ɲ > et < ŋ >.</p> <p>- Le son [ɫ] existe en bambara et en dioula où il s'écrit < s >. Ce son n'existe pas en malinké.</p> <p>- Les consonnes en bambara et en malinké se prononcent : consonne + [e] ; en dioula elles se prononcent : consonne + [ɛ].</p> <p>- La prononciation des voyelles en bambara, en dioula et en malinké correspond aux sons qu'elles représentent.</p>	<p>- Les lettres qui s'écrivent et se prononcent de la même manière en français qu'en bambara, dioula et malinké sont : <a>, , <d>, <f>, <i>, <k>, <l>, <m>, <n>, <o>, <p>, <r>, <t>, <t>, <y>, <z>.</p> <p>- Certaines lettres s'écrivent de la même manière mais se prononcent différemment en français qu'en bambara, dioula et malinké : <c>, <e>, <g>, <h>, <j>, <u>.</p> <p>- Certaines lettres existent dans l'alphabet français, mais qui n'existent pas dans les alphabets bambara, dioula et malinké : <q> et <x>. (La lettre <v> existe en français et en dioula mais pas en bambara ni en malinké).</p> <p>- Les lettres qui existent en bambara, dioula et malinké, mais qui n'existent pas en français sont : < ε >, < ɔ > < ɲ > et < ŋ >.</p> <p>- Il existe certaines lettres de l'alphabet du français qui se prononcent de plusieurs manières différentes : <c>, <e>, <g>, <s>, <x>.</p> <p>- La prononciation des consonnes en français est différente de celles du bambara, du dioula et du malinké.</p> <p>- La prononciation des voyelles en français correspond aux sons qu'elles représentent, tout comme en bambara, en dioula et en malinké.</p>

3- Règle :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>- L'ordre alphabétique en bambara, dioula et malinké est celui qui apparaît dans le tableau ci-dessus.</p> <p>- Le son [ɫ] s'écrit avec la lettre « s » en dioula et en bambara.</p> <p>Exemples en dioula :</p> <p>[ɫ ε] → sisε</p> <p>[ɫ ɔ] → sɔsɔ</p> <p>[ɫ i] → si</p> <p>Exemples en bambara :</p> <p>[ɫ ε] → sε</p> <p>[ɫ ɔ] → sɔ</p> <p>[ɫ i] → si</p>	<p>L'ordre alphabétique en français est celui qui apparaît dans le tableau ci-dessus.</p>

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>- Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>[L<u>u</u>] → su</p> <p>[L<u>u</u>pɔmɛ] → supɔmɛ</p> <p>[L<u>i</u>] → si</p> <p>Exemples en bambara :</p> <p>[L<u>u</u> fɛ] → su fɛ</p> <p>[L<u>ɔ</u>ri] → sɔri</p> <p>[L<u>i</u>ju] → siju</p>	<ol style="list-style-type: none"> Exercices sur les lettres communes aux alphabets bambara, dioula, malinké d'une part et à l'alphabet du français d'autre part : <a>, , <d>, <f>, <i>, <k>, <l>, <m>, <n>, <o>, <p>, <r>, <t>, <y>, <z>. Exercices sur les lettres qui s'écrivent de la même manière mais qui se prononcent de manière différente en bambara, dioula, malinké d'une part et en français d'autre part : <c>, <e>, <g>, <h>, <j>, <u>. Exercices sur les lettres < q >, < v > et < x > en majuscule et en minuscule. Exercices sur les lettres de l'alphabet français dont la prononciation varie : <c>, <e>, <g>, <s>, <x>.

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> les mots du bambara et du dioula qui contiennent le son [L] s'écrivent avec la lettre « s ». la lettre <r> ne se rencontre jamais au début d'un mot en bambara, en dioula et en malinké. la lettre <v> n'existe pas dans l'alphabet du bambara et du malinké mais existe dans l'alphabet du dioula. 	<p>La lettre <q> français se prononce comme <k> qui existe en bambara, en dioula et en malinké à l'écrit et à l'oral. Son apprentissage à l'oral ne pose pas de problèmes particuliers.</p> <p>Malgré l'absence de la lettre <v> en bambara, son apprentissage à l'écrit et à l'oral ne pose pas de problème aux apprenants.</p>

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des lettres :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rangez les lettres suivantes selon l'ordre alphabétique du bambara, du dioula ou du malinké : • <a>, , <c>, <o>, <u>, <z>, <h>, <m>, <w>, <j>. • En bambara : rangez la lettre <ɓ> selon l'ordre alphabétique. <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les lettres suivantes : <a>, , <c>, <h>, <s>, , <h>, <m>, <u>, <j>.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez les mots suivants : fali, muso, saga, misi, kala, kurusi. (Le maître les donne pêle-mêle : exemple : somu pour muso).</p> <p>4. Copie : Copier les lettres suivantes en majuscule et minuscule : <ɛ>, <ɔ>, <ɲ>, <ŋ>, <k>, <m>, <n>.</p> <p>5. Lecture de mots simples : (Le maître rédige un texte en bambara, dioula ou malinké en tenant compte des difficultés de prononciation de certaines lettres, exemples : sise, ɓɓɓ, si, ɓɓɓ, ɓɓ, ɓɓɓ, yɓɓ, yiri, ɓɓni).</p>	<p>1. Reconnaissance des lettres :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Soulignez dans la liste suivante les lettres communes au français et au bambara-dioula-malinké : • <a>, , <c>, <v>, <q>, <x>, <h>, <m>, <w>, <j>. <p>2. Construction de mots :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Construire des mots avec les lettres suivantes : <a>, , <c>, <v>, <q>, <x>, <h>, <m>, <w>, <j>. <p>3. Reconstitution de mots :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Reconstituez les mots suivants : venir, manger, livre, exercice. (Le maître les donne pêle-mêle : exemple : irnev pour venir). <p>4. Copie : Copier les lettres suivantes en majuscule et minuscule : <q>, <v>, <x>.</p> <p>5. Traduction de mots simples : Traduisez en français les mots suivants : (Le maître donne une série de mots bambara, dioula ou malinké en tenant des difficultés décrites plus haut).</p> <p>6. Lecture de mots simples : (Le maître rédige un texte en français en tenant compte des différences de prononciation de certaines lettres selon que l'on passe d'une langue à l'autre).</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>L'alphabet du dioula compte 28 lettres. Il y a 7 voyelles et 21 consonnes.</p>	<p>L'alphabet du français compte 26 lettres. Il y a 5 voyelles et 21 consonnes.</p>

FICHE N°2 : Apprentissage des voyelles simples

Objectif général :

Apprendre les voyelles simples

Objectifs spécifiques :

- Connaître les voyelles simples ;
- Apprendre à lire les voyelles simples ;
- Apprendre à écrire les voyelles simples.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
fali muso bɔrɛ ~ bɔrɔ tile	épi une farine pot vêtu

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>En bambara, dioula et malinké il existe les voyelles suivantes : <a>, <e>, <ɛ>, <i>, <o>, <ɔ>, <u>.</p> <p>Les apprenants les voyelles dans les premières années d'apprentissage du bambara, dioula et malinké.</p>	<p>En français, il existe les voyelles suivantes : <a>, <i>, <u>, <o>, <e>, <é>, <è>, <ê></p> <p>Les apprenants auront des difficultés avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la prononciation des voyelles <u> et <e> ; - l'écriture des voyelles <e>, <è> et <ê>. <p>L'apprentissage des voyelles françaises <a>, <i> et <o> ne pose pas de problèmes particuliers aux apprenants tant à l'écrit qu'à l'oral. Le maître fera apprendre aux apprenants ces voyelles de la même manière qu'on le fait en bambara, dioula, malinké.</p> <p>Par contre, l'apprentissage des voyelles françaises <u>, <e>, <é>, <è>, <ê> pose des problèmes aux élèves dioulaphones au plan de la prononciation et de l'écriture.</p> <p>Au niveau de la prononciation, les apprenants réalisent <u> comme <ou> ou <i>, car le son [u] n'existe pas en bambara, dioula et malinké. Ils réalisent le son [e] comme /é/ ou /è/, car le son [ɛ] muet français n'existe pas en bambara, dioula, malinké.</p> <p>Exemples : /lune/, /nu/, /une/ seront réalisés comme /louné/, /nou/, /oune/ ou /inè/ ; /table/, /dame/, /lame/ seront réalisés comme tabilé/ ou /tabilé/, /damè/ ou /damé/, /lamè/ ou /lamé/.</p> <p>Pour apprendre aux élèves la bonne prononciation, le maître doit procéder à des exercices phonétiques.</p>

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<p>Le /u/ français se prononce en rétrécissant les lèvres de la bouche et en étirant la langue vers l'avant.</p> <p>Le /e/ français, il se prononce en rétrécissant les lèvres de la bouche et en affaissant le bout de la langue pour laisser passer l'air.</p>

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>ba, ji, kɔ, ku, se, tɛ, to.</p>	<p>Le maître fait des exercices avec les élèves sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit.</p> <p>lune, nu, une, image, farine, parure, épi, vélo, paté, élève, flèche, mère père, tête, fenêtre, bête, vêtu.</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none">• Les sons français /â/, /ô/ et /ê/ se prononcent en allongeant la durée de prononciation dans les mots comme : tâte, côté, tête, fenêtre• Les sons français /ô/ et /o/ se prononcent comme /ɔ/ dans les mots comme : côte, porte• Le son /y/ est une semi-voyelle. Il se prononce comme /i/. Exemple : aly = aly ; hamady = hamady

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des voyelles simples :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rangez les voyelles suivantes selon l'ordre alphabétique du bambara, du dioula ou du malinké : • <ɔ>, < u >, < I >, < ε >, <o>, <a>, < e > <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les voyelles suivantes : <ɔ>, < u >, < i >, < ε >, <o>, <a>, < e >.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les voyelles <ɔ>, < u >, < i >, < ε >, <o>, <a>, < e > :</p> <p>j... t... f...l... b... k...r...s... k...l... m...s... s...g...</p> <p>4. Copie : Copier les voyelles suivantes en majuscule et minuscule : <ɔ>, < u >, <i > < ε >, <o>, <a>, < e >.</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les voyelles <ɔ>, < u >, <i >, < ε >, <o>, <a>, < e > et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices variés sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. lune, nu, une, image, farine, parure, épi, vélo, paté, élève, flèche, mère père, tête, fenêtre, bête, vêtu. 2. tâte, côté, tête, fenêtre 3. côte, porte

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Les alphabets du bambara, du dioula et du malinké comptent 7 voyelles simples qui sont : <a>, <e>, < ε >, <i>, <o>, <ɔ>, <u>.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Le /u/ français se prononce en rétrécissant les lèvres de la bouche et en étirant la langue vers l'avant. • Le /e/ français, il se prononce en rétrécissant les lèvres de la bouche et en affaissant le bout de la langue pour laisser passer l'air. • Les sons français /â/, /ô/ et /ê/ se prononcent en allongeant la durée de prononciation dans les mots comme : tâte, côté, tête, fenêtre • Les sons français /ô/ et /o/ se prononcent comme /ɔ/ dans les mots comme : côte, porte.

FICHE N°3 : Apprentissage des consonnes <g> et <k>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <g> et <k>

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <g> et <k>;
- Apprendre à lire les consonnes <g> et <k>;
- Apprendre à écrire les consonnes <g> et <k>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
gala magaman sogo kala kolonkala maraka	gomme galop fagot karité kaki kola

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
Les sons représentés par les consonnes <g> et <k> existent en bambara, dioula, malinké. Les apprenants connaissent déjà ces sons en bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.	Les sons représentés par les consonnes <g> et <k> existent en français. L'apprentissage des sons français /g/ et /k/ ne pose pas de problèmes particuliers aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Ils se prononcent et s'écrivent de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> • Le /g/ français se prononce en collant le dos de la langue aux alvéoles en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sonore. • Le /k/ français se prononce en collant le dos de la langue aux alvéoles en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
Ecrivez les mots dictés : Exemples : ga, kini, gala, kɔ, golo, ku, goni, kɛ, go.	Le maître fait avec les élèves des exercices sur les règles apprises : gomme, galop, fagot, karité, kaki, kola légume, gamine, marigot konaté, un kilo, kadidia

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes <g> et <k> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes <g> et <k> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes <g> et <k> .</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <g> et <k> : ...a, ...o, ...ala, ...kɔ, ...alama, ...u, ...ana, ...ɛɛ, ...ogo.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <g> et <k> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <g> et <k> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices variés sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. gomme, galop, fagot, 2. karité, kaki, kola 3. légume, gamine, marigot 4. konaté, un kilo, kadidia 5. la figure de amadi est sale 6. la kola est gâtée

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> • Le /g/ français se prononce en collant le dos de la langue aux alvéoles en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sonore. • Le /k/ français se prononce en collant le dos de la langue aux alvéoles en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde.

FICHE N°4 : Apprentissage des consonnes <s> et <c>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <s> et <c>

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <s> et <c>;
- Apprendre à lire les consonnes <s> et <c>;
- Apprendre à écrire les consonnes <s> et <c>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
sa fasa basilan sisi susu	sac tasse sale calebasse canari l'école

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Le son représenté par la consonne <s> existe en bambara, dioula, malinké :</p> <p>Les apprenants connaissent déjà ce son en bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.</p> <p>La lettre <c> existe dans l'alphabet bambara, dioula, malinké, mais il désigne un autre son.</p>	<p>Les sons représentés par les consonnes <s> et <c> existent en français.</p> <p>L'apprentissage de la consonne <s> ne pose aucun problème aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Il se prononce et s'écrit de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.</p> <p>Par contre, l'apprentissage de la consonne <c> du français pose quelques problèmes aux apprenants du bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.</p>

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le son /s/ se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer par la bouche sans intervention de la voix. ▪ Le son /c/ se prononce en collant le dos de la langue au palais en bloquant l'air avant de le laisser passer par la bouche.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>sa, ci, sini, ca, sɛbɛ, cogo, su, colo, sebe, cɛ, cogo.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices sur les règles apprises :</p> <p>sac, tasse, sale, calebasse, canari, l'école sira, la savane, basse</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> Le maître doit attirer l'attention des apprenants du bambara, dioula, malinké le fait que la lettre /c/ en français à l'écrit ne désigne pas le même le son qu'il signifie en bambara, dioula, malinké. Le /c/ se prononce comme /k/ dans les mots comme /casse/ ; Le /c/ se prononce comme /s/ dans les mots comme /efficace/ ; Le /c/ est muet dans les mots comme /tabac/.

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes <s> et <c > : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes <s> et <c > puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes <s> et <c >.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <s> et <c > : ...a, ...o, ...ala, ...ɔɔ, ...ε, ...u, ...ana, ...εε, ...ogo.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <s> et <c> : en majuscule et minuscule.</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <s> et <c> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices variés sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit :</p> <ol style="list-style-type: none"> sac, tasse, sale, calebasse, canari, l'école sira, la savane, basse Ali salue sa mère Camara va à l'école le fonio est cuit

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> Le son /s/ se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer par la bouche sans intervention de la voix. Le son /c/ se prononce en collant le dos de la langue au palais en bloquant l'air avant de le laisser passer par la bouche.

FICHE N°5 : Apprentissage des consonnes <h> et <x>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <h> et <x>

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <h> et <x>;
- Apprendre à lire les consonnes <h> et <x>;
- Apprendre à écrire les consonnes <h> et <x>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
hali hakili kalaki halisa hami haramu	hamadi héron haricot boxe taxe

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Le son représenté par la consonne <h> existe en bambara, dioula et malinké.</p> <p>Les apprenants connaissent déjà ce son en bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.</p> <p>Le son représenté par la consonne <x> n'existe pas en bambara, dioula, malinké.</p>	<p>Les sons représentés par les consonnes <h> et <x> existent en français.</p> <p>L'apprentissage du son représenté par la consonne <h> du français ne pose aucun problème aux apprenants du bambara, dioula, malinké à l'écrit. A l'oral, la consonne <h> est muette (c'est-à-dire qu'elle ne se prononce pas) en français, tandis qu'en bambara, dioula, malinké elle se prononce.</p> <p>L'apprentissage de la consonne <x> du français pose quelques problèmes aux apprenants du bambara, dioula, malinké à l'oral et à l'écrit.</p>

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le son /h/ se prononce en faisant sortir l'air passer par la bouche à partir de la glotte avec une voix sonore. ▪ Le son /x/ se prononce en faisant sortir l'air passer par la bouche à partir de la glotte avec une voix sourde.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés : Exemples : hakili, hεε, hali, hiji, haramu, hake.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices sur les règles apprises : hamadi, hadi, haricot, boxe, taxe humide, habit, un homme diabi boxe diabate ali paye ses taxes</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<p>Le maître doit attirer l'attention des apprenants du bambara, dioula, malinké sur le fait que le son /h/ est muet en français.</p>

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance de la consonne <h> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté la consonne <h> puis demande aux apprenants de placer cette consonne.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec la consonne <h>.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant la consonne <h> : ...aramu, ; ...ali, ...ami, ...εε, ...akili, ...ate, ...ate.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <s> et <c> : en majuscule et minuscule.</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <s> et <c> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices variés sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. hamadi, hadi, haricot, 2. boxe, taxe 3. humide, habit, un homme 4. Diabi boxe Diabaté 5. Ali paye ses taxes 6. Hadi habite à hèremakono

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le son /h/ se prononce en faisant sortir l'air passer par la bouche à partir de la glotte avec une voix sonore. ▪ Le son /x/ se prononce en faisant sortir l'air passer par la bouche à partir de la glotte avec une voix sourde.

FICHE N°6 : Apprentissage des consonnes <j> et <f>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <j> et <f>

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <j> et <f> ;
- Apprendre à lire les consonnes <j> et <f> ;

Apprendre à écrire les consonnes <j> et <f>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
fa nafa kalifa fifa fofo	jambe jus jujube fonio fofana girafe

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Le son représenté par la consonne <f> existe en bambara, dioula et malinké.</p> <p>Les apprenants connaissent déjà ce son en bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.</p> <p>Le son représenté par la lettre <j> n'existe pas en bambara, dioula, malinké. Cependant, la lettre <j> existe dans les alphabets bambara, dioula, malinké, mais il désigne un autre son.</p>	<p>Les sons représentés par les consonnes <j> et <f> existent en français.</p> <p>L'apprentissage du son représenté par la consonne <f> du français ne pose aucun problème aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Elle se prononce et s'écrit de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.</p> <p>Par contre, l'apprentissage du son représenté par la consonne <j> du français pose quelques problèmes aux apprenants du bambara, dioula, malinké à l'oral.</p>

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le son /j/ se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer des deux côtés de la bouche. ▪ Le son /f/ se prononce en collant les incisives supérieures aux lèvres inférieures en laissant passer l'air par la bouche.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>jaba, lɛfɛ, jula, fifa, joli, fa, je, fali, juru, furu, jala, fini, jara, fɛfɛ.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices sur les règles apprises :</p> <p>jambe, jus, le jujube, fonio, fofana, girafe jarre, une jolie robe fatima va à la fête au village</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
	Le maître doit attirer l'attention des apprenants du bambara, dioula, malinké le fait que la lettre /j/ en français à l'écrit ne désigne pas le même le son qu'il signifie en bambara, dioula, malinké.

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes <j> et <f> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes <j> et <f> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes <j> et <f>.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <j> ou <f> : ...arabi, ; ...ali, ...ama, ...εε, ...falaka, ...ati, ...oni.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <j> et <f> : en majuscule et minuscule.</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <j> et <f> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices variés sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. jambe, jus, le jujube, 2. fonio, fofana, girafe 3. jarre, une jolie robe 4. fatima va à la fête au village 5. aminata lave une jolie robe 6. papa fume la pipe

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Le son /j/ se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer des deux côtés de la bouche. ▪ Le son /f/ se prononce en collant les incisives supérieures aux lèvres inférieures en laissant passer l'air par la bouche.

FICHE N°7 : Apprentissage des voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on>

Objectif général :

Apprendre les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on>

Objectifs spécifiques :

- Connaître les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> ;
- Apprendre à lire les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on>;
- Apprendre à écrire les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
palan	pantalon
ban	danse
den	tante
filen	dense
sen	mental
bin	contente
farafin	pintade
dafin	lapin
don	fin
bon	conte
kon	mon
	ton
	monde

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
Les sons représentés par les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> existent en bambara, dioula, malinké.	Les sons représentés par les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> existent en français.
Elles ne posent pas de problèmes particuliers à l'oral aux apprenants. Par contre, elles posent quelques problèmes au niveau de la lecture.	Les voyelles nasales <an> et <en> se prononcent de la même manière en français. L'apprentissage de la voyelle nasale <an> ne pose pas de problème pour les apprenants. Par contre, l'apprentissage des voyelles nasales <en>, <in> et <on> pose quelques problèmes aux apprenants tant à l'oral qu'à l'écrit.

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
La voyelle nasale s'écrit en ajoutant la consonne < n > à la voyelle orale correspondante.	La voyelle nasale s'écrit en ajoutant la consonne < n > à la voyelle orale correspondante.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
Ecrivez les mots dictés : Exemples : dan, den, kin, kon, jan, fan, sen, fanga, don, bon, kolon, filen, finfin, farafin.	Ecrivez les mots dictés : Exemples : fanta, dindon, tente, santé, raconte, lapin.

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
La consonne ajoutée à la voyelle orale est toujours < n > même devant les lettres < p>, < b> et < m >.	Contrairement au bambara, dioula et malinké, la consonne ajoutée à la voyelle orale n'est pas toujours < n > ; elle < m> devant les lettres < p>, < b> et < m >.

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> : Le maître donne aux apprenants un texte écrit contenant les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> et leur demande de les souligner.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on></p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> : fan, ten, min, ton, kalan, kelen, kolon.</p> <p>4. Copie : Copier les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> : en majuscule et minuscule.</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>1. Reconnaissance des voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> : Le maître donne aux apprenants un texte écrit contenant les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> et leur demande de les souligner.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on></p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> : pantalon d...se t...te d...se m...tal c...t...te p...tade lap... f... b...té d... t... m...de</p> <p>4. Copie : Copier les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> : en majuscule et minuscule.</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en français avec les voyelles nasales <an>, <en>, <in>, <on> et demande aux apprenants de les lire.</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
La consonne ajoutée à la voyelle orale ne change pas ; elle est toujours < n > même devant les lettres < p>, < b> et < m >.	- Les voyelles nasales <an> et <en> se prononcent de la même manière. - Contrairement au bambara, dioula et malinké, la consonne ajoutée à la voyelle orale n'est pas toujours < n > ; elle devient < m> devant les lettres < p>, < b> et < m >.

Annexes

FICHE N°1 : Apprentissage des consonnes <t> et <p>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <t> et <p>.

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <t> et <p> ;
- Apprendre à lire les consonnes <t> et <p> ;
- Apprendre à écrire les consonnes <t> et <p>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
taa / taga to parata pelu	tête tâte patate épi papa

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
Les sons représentés par les consonnes <t> et <p> existent en bambara, dioula, malinké. Les élèves connaissent déjà ces sons en bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.	Les sons représentés par les consonnes <t> et <p> existent en français. L'apprentissage des sons représentés par les consonnes <t> et <p> du français ne pose aucun problème aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Ils se prononcent et s'écrivent de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> • Le son représenté par <t> se prononce en bambara, dioula et malinké en collant le bout de la langue aux dents en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde. • Le son représenté par <p> se prononce en bambara, dioula et malinké en fermant les lèvres de la bouche empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le son représenté par <t> se prononce en français en collant la langue aux dents en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde. • Le son représenté par <p> se prononce en français en fermant les lèvres de la bouche empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>Parata</p> <p>Puruti</p> <p>pari</p> <p>toto</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices sur les règles apprises :</p> <p>tête, tâte, ôte, tata, toto</p> <p>papa, épi, tape, pipe, patate</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
Néant	Néant

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes <t> et <p> :</p> <p>Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes <t> et <p> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots :</p> <p>Construire des mots avec les consonnes <t> et <p> .</p> <p>3. Reconstitution de mots :</p> <p>Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <t> et <p> :</p> <p>...ara...a, ...ari, ...alan, ...ɔɔ, ...ara...a, ...u, ...ana, ...ɛɛ, ...aga.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <t> et <p> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples :</p> <p>Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <t> et <p> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>1. Reconnaissance des consonnes <t> et <p> :</p> <p>Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet français excepté les consonnes <t> et <p> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots :</p> <p>Construire des mots avec les consonnes <t> et <p> .</p> <p>3. Reconstitution de mots :</p> <p>Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <t> et <p> :</p> <p>...ê...e, ...â...e, ...a...a...e, é...i, ...a...a ...a...a, é...i, ...a...e, ...i...e, ...o...o</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <t> et <p> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples :</p> <p>Le maître écrit des mots en français avec les consonnes <t> et <p> et demande aux apprenants de les lire.</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> Le son représenté par <t> se prononce en bambara, dioula et malinké en collant le bout de la langue aux dents en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde. Le son représenté par <p> se prononce en bambara, dioula et malinké en fermant les lèvres de la bouche empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde. 	<ul style="list-style-type: none"> Le son représenté par <t> se prononce en français en collant la langue aux dents en empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde. Le son représenté par <p> se prononce en français en fermant les lèvres de la bouche empêchant l'air de passer et en faisant intervenir une voix sourde.

FICHE N°2 : Apprentissage des consonnes <n> et <l>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <n> et <l>.

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <n> et <l> ;
- Apprendre à lire les consonnes <n> et <l> ;
- Apprendre à écrire les consonnes <n> et <l>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
ni nana kini folo lasa bolo	nu âne uni élève lu

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
Les sons représentés par les consonnes <n> et <l> existent en bambara, dioula, malinké. Les élèves connaissent déjà ces sons en bambara, dioula, malinké à l'oral comme à l'écrit.	Les sons représentés par les consonnes <n> et <l> existent en français. L'apprentissage des sons représentés par les consonnes <n> et <l> du français ne pose aucun problème aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Ils se prononcent et s'écrivent de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> • Le son représenté par <n> se prononce en bambara, dioula et malinké se prononce en collant le bout de la langue aux dents en laissant l'air passer par le nez. • Le son représenté par <l> se prononce en bambara, dioula et malinké se prononce en collant le bout de la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le son représenté par <n> se prononce en français en collant le bout de la langue aux dents en laissant l'air passer par le nez. • Le son représenté par <l> se prononce en français en collant le bout de la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
Ecrivez les mots dictés : Exemples : na nata kini kolo la bolo	Ecrivez les mots dictés : Exemples : nu âne uni la tête élève lu l'âne la pipe

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
Néant	Néant

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes <n> et <l> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes <n> et <l> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes <n> et <l> .</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <n> et <l> : ...ata...a, ...ari, ...alan, ...ɔ...ɔ, ...u, ...a...a, ...ɛ, ...aga.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <n> et <l> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <n> et <l> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>1. Reconnaissance des consonnes <n> et <l> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet français excepté les consonnes <n> et <l> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes <n> et <l> .</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <n> et <l> : ...u, â...e, u...i, ...a tête, é...ève, ...u ...'épi...e, ...e papa, ...'âne, ...a pipe</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <n> et <l> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en français avec les consonnes <n> et <l> et demande aux apprenants de les lire</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> Le son représenté par <n> se prononce en bambara, dioula et malinké se prononce en collant le bout de la langue aux dents en laissant l'air passer par le nez. Le son représenté par <l> se prononce en bambara, dioula et malinké se prononce en collant le bout de la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche. 	<ul style="list-style-type: none"> Le son représenté par <n> se prononce en français en collant le bout de la langue aux dents en laissant l'air passer par le nez. Le son représenté par <l> se prononce en français en collant le bout de la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche.

FICHE N°3 : Apprentissage des consonnes <d> et <v>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <d> et <v>.

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <d> et <v> ;
- Apprendre à lire les consonnes <d> et <v> ;
- Apprendre à écrire les consonnes <d> et <v>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
En bambara, dioula et malinké : da daga dabali en dioula : vamara vuguvugu viin	dé date le dolo va vêtu lave

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
Le son représenté par la consonne <d> existe en bambara, dioula et malinké. La lettre <v> n'existe pas en bambara et en malinké, mais elle existe en dioula.	Les sons représentés par les consonnes <d> et <v> existent en français. L'apprentissage de la lettre < d > ne pose pas de problèmes particuliers aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Il se prononce et s'écrit de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké. L'apprentissage la lettre < v > ne pose pas de problèmes particuliers aux apprenants du bambara, dioula, malinké, ni l'oral ni à l'écrit.

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> • Le son représenté par <d> se prononce en bambara, dioula et malinké en collant le bout de la langue au palais en empêchant l'air de passer. • Le son représenté par <v> se prononce en dioula collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix. 	<ul style="list-style-type: none"> • Le son représenté par <d> se prononce en français en collant le bout de la langue au palais en empêchant l'air de passer. • Le son représenté par <v> se prononce en français collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>dilan</p> <p>duga</p> <p>dabi</p> <p>en dioula :</p> <p>viye</p> <p>vuguvugu</p> <p>vaan</p>	<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples : vélo</p> <p>dé</p> <p>date</p> <p>le dolo,</p> <p>va,</p> <p>vêtu</p> <p>lave</p> <p>de</p> <p>coude</p> <p>dindon</p> <p>lève</p> <p>élève</p> <p>vu</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> Le son représenté par <d> se prononce en bambara, dioula et malinké en collant le bout de la langue au palais en empêchant l'air de passer. Le son représenté par <v> se prononce en dioula collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix. 	<ul style="list-style-type: none"> Le son représenté par <d> se prononce en français en collant le bout de la langue au palais en empêchant l'air de passer. Le son représenté par <v> se prononce en français collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix.

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes <d> et <v> :</p> <p>Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes <d> et <v> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots :</p> <p>Construire des mots avec les consonnes <d> et <v> .</p> <p>3. Reconstitution de mots :</p> <p>Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <d> et <v> :</p> <p>...ata...a, ...ari, ...alan, ...ɔ...ɔ, ...u, ...a...a, ...ε, ...aga.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <d> et <v> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples :</p> <p>Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes <d> et <v> et demande aux apprenants de les lire.</p> <p>Attention : les exercices sur la lettre <v> sont destinés aux apprenants de la variante dioula.</p>	<p>1. Reconnaissance des consonnes <d> et <v> :</p> <p>Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet français excepté les consonnes <d> et <v> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots :</p> <p>Construire des mots avec les consonnes <d> et <v> .</p> <p>3. Reconstitution de mots :</p> <p>Reconstituez des mots en utilisant les consonnes <d> et <v> :</p> <p>dé date le dolo, va, vêtu lave de coude dindon lève élève vu, ...élo</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes <d> et <v> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples :</p> <p>Le maître écrit des mots en français avec les consonnes <d> et <v> et demande aux apprenants de les lire.</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none">• Le son représenté par <d> se prononce en bambara, dioula et malinké en collant le bout de la langue au palais en empêchant l'air de passer.• Le son représenté par <v> se prononce en dioula collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix.	<ul style="list-style-type: none">• Le /d/ français se prononce en collant le bout de la langue au palais en empêchant l'air de passer.• Le /v/ français se prononce en collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix

FICHE N°4 : Apprentissage des consonnes <m> et <r>

Objectif général :

Apprendre les consonnes <m> et <r>.

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes <m> et <r> ;
- Apprendre à lire les consonnes <m> et <r>;
- Apprendre à écrire les consonnes <m> et <r>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>ma nama taama arajo baara foro</p>	<p>ma limonade madame rit père mère répare</p>

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Les sons représentés par les consonnes <m> et <r> existent en bambara, dioula et malinké.</p> <p>Les élèves connaissent déjà les sons représentés par les consonnes <m> et <r> en bambara, dioula, malinké, à l'oral comme à l'écrit.</p>	<p>Les sons représentés par les consonnes <m> et <r> existent en français.</p> <p>L'apprentissage de la lettre < m > ne pose pas de problèmes particuliers aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Il se prononce et s'écrit de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.</p> <p>Par contre, à l'oral, l'apprentissage la lettre < r > pose un peu de problèmes aux apprenants du bambara, dioula, malinké quand il est placé au début du mot. A l'écrit, elle ne pose pas de problèmes particuliers.</p>

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> • la lettre < m > du bambara, dioula et malinké se prononce en fermant les deux lèvres en laissant l'air passer par le nez. • la lettre < r > du bambara, dioula et malinké se prononce en faisant vibrer la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche. 	<ul style="list-style-type: none"> • la lettre < m > du français se prononce en fermant les deux lèvres en laissant l'air passer par le nez. • la lettre < r > du français se prononce en faisant vibrer la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>mali mori araba jara lamu mina arajo</p>	<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>ma limonade madame rit père mère répare mine tomate animal aminata robe livre regarder parole</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>La lettre < r > n'est jamais placée en début des mots en bambara, dioula, malinké.</p>	<p>Pour apprendre aux élèves du bambara, dioula, malinké la bonne prononciation la lettre < r >, le maître doit jouer sur la vitesse de vibration de la langue qui est plus rapide en français qu'en bambara, dioula, malinké.</p>

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes < m > et < r > : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes < m > et < r > puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes < m > et < r >.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes < m > et < r > : ...asa, ...ali, ...ana, ɔ...ru, a...ajo, ...a...ifa, ...si, ...a...a.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes < m > et < r > : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes < m > et < r > et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>1. Reconnaissance des consonnes < m > et < r > : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet français excepté les consonnes < m > et < r > puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes < m > et < r >.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes < m > et < r > : m..., li...onade, ...ada...e, ...it, pè...e, mè...e, ...épa...e, ...ine, to...ate, ani...al, a...inata.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes < m > et < r > : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en français avec les consonnes < m > et < r > et demande aux apprenants de les lire.</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none">• la lettre < m > du bambara, dioula et malinké se prononce en fermant les deux lèvres en laissant l'air passer par le nez.• la lettre < r > du bambara, dioula et malinké se prononce en faisant vibrer la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche.• La lettre < r > n'est jamais placée en début des mots en bambara, dioula, malinké.	<ul style="list-style-type: none">• La lettre <m> du français se prononce en fermant les deux lèvres en laissant l'air passer par le nez.• La lettre <r> du français se prononce en faisant vibrer la langue au palais en laissant l'air passer par la bouche.

FICHE N°5 : Apprentissage des consonnes et <f>

Objectif général :

Apprendre les consonnes et <f>.

Objectifs spécifiques :

- Connaître les consonnes et <f> ;
- Apprendre à lire les consonnes et <f> ;
- Apprendre à écrire les consonnes et <f>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
ba balo dabali	baba jambe banane

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Les sons représentés par les consonnes et <f> existent en bambara, dioula et malinké.</p> <p>Les élèves connaissent déjà les sons représentés par les consonnes et <f> en bambara, dioula, malinké, à l'oral comme à l'écrit.</p>	<p>Les sons représentés par les consonnes et <f> existent en français.</p> <p>L'apprentissage des lettres et <f> du français ne pose pas de problèmes particuliers aux apprenants du bambara, dioula, malinké tant à l'oral qu'à l'écrit. Elles se prononcent et s'écrivent de la même manière en français qu'en bambara, dioula, malinké.</p>

3- Règle :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> • La lettre du bambara, dioula et malinké se prononce en fermant les deux lèvres en bloquant l'air avant de le laisser passer par la bouche. • Le son représenté par <f> se prononce en français collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix. 	<ul style="list-style-type: none"> • La lettre du français se prononce en fermant les deux lèvres en bloquant l'air avant de le laisser passer par la bouche. • Le son représenté par <f> se prononce en français collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>baba</p> <p>boli</p> <p>jaba</p> <p>fila</p> <p>fali</p> <p>fifa</p>	<p>Ecrivez les mots dictés :</p> <p>Exemples :</p> <p>baba</p> <p>jambe</p> <p>banane,</p> <p>babadi</p> <p>tabac</p> <p>bâtonnet</p> <p>baobab</p> <p>fil</p> <p>filao</p> <p>fête</p>

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
Néant	Néant

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance des consonnes et <f> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté les consonnes et <f> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes et <f> .</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes et <f> : ...asa, ...ali, ...ana, ...a, ...i...a, ...si, ...a...a.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes et <f> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec les consonnes et <f> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>1. Reconnaissance des consonnes et <f> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet français excepté les consonnes et <f> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec les consonnes et <f> .</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant les consonnes et <f> : ...ête, ...al, ...lade, ...ut, ...ol, ...ou.</p> <p>4. Copie : Copier les consonnes et <f> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en français avec les consonnes et <f> et demande aux apprenants de les lire.</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> • La lettre du bambara, dioula et malinké se prononce en fermant les deux lèvres en bloquant l'air avant de le laisser passer par la bouche. • Le son représenté par <f> se prononce en français collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix. 	<ul style="list-style-type: none"> • La lettre du français se prononce en fermant les deux lèvres en bloquant l'air avant de le laisser passer par la bouche. • Le son représenté par <f> se prononce en français collant les incisives supérieures à la lèvre inférieure de la bouche en empêchant l'air de passer en faisant intervenir la voix.

FICHE N°6 : Apprentissage de la consonne <z>

Objectif général :

Apprendre la consonne <z>.

Objectifs spécifiques :

- Connaître la consonne <z> ;
- Apprendre à lire la consonne <z> ;
- Apprendre à écrire la consonne <z>.

1- Le Texte :

Bambara, dioula, malinké	Français
zɛrɛ zaban	gaz la rizière seize

2- Constats :

Bambara, dioula, malinké	Français
Le son représenté par la consonne <z> existe en bambara, dioula et malinké.	Le son représenté par la consonne <z> existe en français.
Les élèves connaissent déjà le son représenté par la consonne <z> en bambara, dioula, malinké, à l'oral comme à l'écrit.	L'apprentissage la consonne <z> du français ne pose aucun problème aux apprenants du bambara, dioula, malinké à l'écrit.
La consonne <z> au début d'un mot est souvent réalisé par les apprenants du bambara comme /nz/	A l'oral, l'apprentissage la consonne <z> du français pose quelques problèmes aux apprenants du bambara, dioula, malinké quand le son est placé en début de mot.

3- Règles :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lettre <z> du bambara, dioula et malinké se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer par la bouche et en faisant intervenir la voix. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lettre <z> du français se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer par la bouche et en faisant intervenir la voix.

4- Exercices d'application :

Bambara, dioula, malinké	Français
Ecrivez les mots dictés : Exemples :	Le maître fait avec les élèves des exercices sur les règles apprises : gaz, la rizière, seize onze, quatorze, zéro

5- Remarque :

Bambara, dioula, malinké	Français
	Le maître doit attirer l'attention des apprenants sur le fait que /z/ est muet dans les mots comme /riz/.

6- Exercices de consolidation :

Bambara, dioula, malinké	Français
<p>1. Reconnaissance de la consonne <z> : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet bambara, dioula ou malinké excepté la consonne <z> puis demande aux apprenants de placer ces consonnes.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec la consonne <z>.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant la consonne <z> : ...aban, ...rin, ...ugu...ga, ...an.</p> <p>4. Copie : Copier la consonnes <z> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en bambara, dioula ou malinké avec la consonne <z> et demande aux apprenants de les lire.</p>	<p>Le maître fait avec les élèves des exercices variés sur les règles apprises à l'oral et à l'écrit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. gaz, la rizière, seize 2. onze, quatorze, zéro 3. hamady a tué l'hyène à la rizière. <p>1. Reconnaissance de la consonne <z > : Le maître donne dans l'ordre alphabétique toutes les lettres de l'alphabet français excepté la consonne <z> puis demande aux apprenants de placer cette consonne.</p> <p>2. Construction de mots : Construire des mots avec la consonne <z>.</p> <p>3. Reconstitution de mots : Reconstituez des mots en utilisant la consonne <z> : ga..., on...e, ri...ière, ...éro, sei...e.</p> <p>4. Copie : Copier la consonne <z> : en majuscule et minuscule</p> <p>5. Lecture de mots simples : Le maître écrit des mots en français avec la consonne <z> et demande aux apprenants de les lire.</p>

7- Retenir :

Bambara, dioula, malinké	Français
<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lettre <z> du bambara, dioula et malinké se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer par la bouche et en faisant intervenir la voix. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ La lettre <z> du français se prononce en collant la langue aux alvéoles en laissant l'air passer par la bouche et en faisant intervenir la voix.

CONTACTS

OIF

Secrétariat général

28 rue de Bourgogne

75007 – Paris (France)

Tél. : (33) 1 44 11 12 50

Fax. : (33) 1 44 11 12 80

Courriel : oif@francophonie.org

www.francophonie.org

LeWebPédagogique

Courriel : vincent@lewebpedagogique.com

www.lewebpedagogique.com/oif